

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE
FACULTAD DE LENGUAS
PROFESORADO EN INGLÉS
TRADUCTORADO PÚBLICO EN IDIOMA INGLÉS
PROGRAMA DE LA ASIGNATURA GRAMÁTICA INGLESA 2 – 2020

EQUIPO DE CÁTEDRA:

Profesora a cargo:

María Teresa Araya – PAD 1

maria.araya@fadel.uncoma.edu.ar

Auxiliares de cátedra:

María del Rosario Tartaglia – ASD 2

maria.tartaglia@fadel.uncoma.edu.ar

Matías Agustín Fernández – AYP3

matias.fernandez@fadel.uncoma.edu.ar

NÚMERO DE HORAS A DICTAR: 64 (sesenta y cuatro), 4 horas semanales. Días y horarios de cursado: martes de 8:00 a 10:00 y jueves de 10:00 a 12:00

RÉGIMEN: cuatrimestral (segundo cuatrimestre)

AÑO: segundo

FUNDAMENTACIÓN

Gramática Inglesa II es una asignatura cuatrimestral del segundo año del Profesorado en Inglés (0430/2009) y del Traductorado Público en Idioma Inglés (Ord 0499/2011). Esta asignatura se propone profundizar las nociones gramaticales introducidas en Gramática Inglesa I (categorías funcionales, predicados verbales y no verbales y subordinación). Se espera además discutir en detalle la noción de flexión verbal y los amplios tipos de fenómenos que abarca este término, desde la manifestación de distintos tiempos verbales hasta las maneras en que ambas lenguas codifican el aspecto.

Además de los contenidos curriculares específicos de la asignatura detallados en los contenidos mínimos (formas verbales no flexionadas: el infinitivo, el gerundio y el participio), los planes de estudio plantean egresados con sólidos conocimientos de ambas lenguas, ya sea para poder guiar de manera informada procesos de enseñanza/aprendizaje, o para la traducción de textos. Para contribuir a lograr dichas demandas, esta asignatura intenta construir puentes con otras asignaturas, tales

como: Lengua Inglesa, Gramática Española, Traducción y Didáctica Especial, que le permitan comprender a los estudiantes que, para estos conceptos, lejos de ser aislados e inertes, es posible establecer conexiones con otros campos de estudio.

Además de demostrar un sólido conocimiento lingüístico de ambas lenguas, se espera que el estudiante pueda reflexionar sobre y comparar la gramática de la lengua inglesa y la de la lengua española y aplicar de manera reflexiva este saber a la producción de textos académicos, a la traducción o a la enseñanza. La reflexión exige correrse de la reproducción de contenidos y lograr argumentar una respuesta o solución a un problema lingüístico. Así, se buscará además continuar guiando al estudiante en el análisis de datos, la búsqueda de patrones, la elaboración de hipótesis y generalizaciones. Estas habilidades, que no son privativas de la gramática, son transferibles y pueden serle de gran utilidad al futuro profesor o traductor al momento de fundamentar la elección de un determinado material de estudio, una determinada metodología, o la elección de una estructura gramatical sobre otra.

2. OBJETIVOS GENERALES

Los objetivos de la asignatura Gramática Inglesa II apuntan a lograr que los estudiantes:

- integren las nociones y las habilidades presentadas en la asignatura con aquellas del primer año de la carrera en general y de Gramática Inglesa I en particular
- desarrollen su capacidad de observación y reflexión sobre fenómenos gramaticales, con especial énfasis en las oraciones subordinadas y la flexión en el ámbito verbal (tiempo, aspecto y voz)
- ejerciten la argumentación sintáctica a partir de problemas lingüísticos, especialmente el análisis de los datos lingüísticos, la formulación de hipótesis, la búsqueda de ejemplos y contraejemplos que confirmen o refuten dicha hipótesis y la reformulación de la hipótesis inicial, entre otros.
- apliquen los conocimientos y las habilidades adquiridas en esta asignatura a otras asignaturas de los Planes de Estudio del Profesorado y del Traductorado en Inglés.

3. PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

INTRODUCTION/REVISION

We will revise and recycle the notions of functional categories, especially determiners and Tense (finite and non-finite verb forms), how to identify constituents and show structural ambiguity in a tree diagram, how to apply constituency tests and the basic differences between finite and non-finite subordinate clauses, already introduced in English Grammar 1. We will also revise the notion of grammar as a rule-governed system and the contrast between a prescriptive and a descriptive approach to the teaching of grammar.

Compulsory readings

DeCapua, A. (2017). Prescriptive and Descriptive Grammar. In *Grammar for teachers: A Guide to American English for Native and Non-Native Speakers*. (pp.10-14). Springer.

Lobeck, A. & Denham, K. (2013). What is Grammar and How Do We Study It? In *Navigating English Grammar: A Guide to Analyzing Real Language*. (pp.1-22). Wiley-Blackwell.

----- Verbs. In *Navigating English Grammar: A Guide to Analyzing Real Language*. (pp.67-83). Wiley-Blackwell.

UNIT 1: NON-INFLECTED FORMS

Review the contexts where bare and to infinitives, -ing and -en forms occur. Distinguish between bare infinitives in subordinate clauses and finite 1st or 2nd person forms in finite sentences. Distinguish between -en forms that express aspect in perfect tenses, from those that are finite verbs in the past and those that behave as adjectives or are part of passive constructions (either full or in reduced relative clauses). Distinguish -ing that have nominal or adjectival behavior from those that behave as verbs (either as part of finite or non-finite constructions). Explicit (nominative and accusative) and implicit subjects (in control and raising constructions).

Compulsory readings

DeCapua, A. (2017). Reducing Relative Clauses. In *Grammar for teachers: A Guide to American English for Native and Non-Native Speakers*. (pp.331-334). Springer.

Larson, R. (2010). Invisible Lexical Items. In *Grammar as Science*. (pp.309-325). The MIT Press.

Lobeck, A. & Denham, K. (2013). Clause Structure and the TENSE Position. In *Navigating English Grammar: A Guide to Analyzing Real Language*. (pp.115-129). Wiley-Blackwell.

Radford, A. (2009). Null Subjects. In *Analysing English Sentences: A Minimalist Approach*. (pp. 92-97). CUP.

UNIT 2: MOVEMENT

In this unit we will use the discussion of bare infinitives from the previous unit to introduce SAI or T-to-C movement, Do-support and Verb Raising in Y/N questions. We will analyze these phenomena in terms of similarities and differences among them. We will take advantage of the discussion of passives constructions to introduce DP movement in passives constructions and also in unaccusative constructions. Again we will look for similarities and differences. We will discuss the VP-ISh. Finally we will discuss Wh-movement in wh-questions and in relative clauses, again looking for similarities within these two contexts and with other types of movement.

Compulsory material

Lobeck, A. & Denham, K. (2013). Bare Infinitival Clause Complements. In *Navigating English Grammar: A Guide to Analyzing Real Language*. (pp.223-229). Wiley-Blackwell.

-----Clauses that Modify Nouns: Relative Clauses. In *Navigating English Grammar: A Guide to Analyzing Real Language*. (pp.225-265). Wiley-Blackwell.

TheTrevTutor. (2017). The VP Internal Subject Hypothesis. https://www.youtube.com/watch?v=y49jynm23pQ&ab_channel=TheTrevTutor

-----Raising Verbs.

https://www.youtube.com/watch?v=xrGjDH5ToHg&ab_channel=TheTrevTutor

UNIT 3: FINDING CONNECTIONS TO OTHER SUBJECTS AND BRANCHES OF LINGUISTICS

ACTIVITY 7: We expect that you find connections and applications of the topics discussed in English Grammar 2 (non-finite subordinate clauses and movement) to either teaching (if you're already teaching, you can discuss a grammar-related problem you encountered and how you solved it) or translation (you can discuss a text you've already worked on from the point of view of the language-related problems it caused). All this should be addressed by using the 'option' chosen as a point of departure. Your analysis and results need to be directly or indirectly related to some (or all) of these concepts: bilingualism, translanguaging and code mixing or switching.

Compulsory material

Blake, R. (2018). *What is code switching?* Between The Lines HuffPost https://www.youtube.com/watch?v=QNbdn0yuUw8&ab_channel=HuffPost

Johnson, D. (2006). What does it mean to be bilingual? In E.M Rickerson & B. Hilton, *The 5 Minute Linguist: Bite-sized Essays on Language and Languages*. (pp. 75-78). Equinox.

Mena, M. (2019), video where Chapter 1 from García, O. and Wei. L. (2014). *Translanguaging. Language, Bilingualism and Education*. https://www.youtube.com/watch?v=ybAS3IT6FLc&ab_channel=MikeMena

Preston, D. (2006). What's the right way to put words together? In E.M Rickerson, E.M. & Hilton, B. *The 5 Minute Linguist: Bite-sized Essays on Language and Languages*. (pp.88-92). Equinox.

Optional material (according to the option selected for the final oral group presentation)

Option 1

Arthur, C. (2017). *The Cost of Code-Switching*.

https://www.youtube.com/watch?v=Bo3hRg2RnNI&ab_channel=TEDxTalks

Carreira, M. (2006). Is Spanish taking over the US? In E.M Rickerson, E.M. & Hilton, B. *The 5 Minute Linguist: Bite-sized Essays on Language and Languages*. (pp.162-165). Equinox.

Option 2

Liendo, P. (2013) *The challenges of interpreting humor*.
<http://www.bokorlang.com/journal/63humor.htm>

The Daily Show. (2017). *The Translators: Interpreting Donald Trump*.
https://www.youtube.com/watch?v=7qL1un6NPZA&ab_channel=TheDailyShowwithTrevorNoah

Option 3

Garrett, P. (2006). Why do people fight over language? In E.M Rickerson & B. Hilton, *The 5 Minute Linguist: Bite-sized Essays on Language and Languages*. (pp. 83-87). Equinox.

Gillon, C. (201). How we judge others when they speak (and we should stop).

https://www.youtube.com/watch?v=hj7wkh6nONE&ab_channel=TEDxTalks

Moreno Cabrera, J. (2000) ¿Qué es la discriminación lingüística? En *La dignidad e igualdad de las lenguas. Crítica de la discriminación lingüística*. (pp.15-6). Alianza.

Option 4

Álvarez, R. & Vidal Claramonte, C. (1996). Translating: A Political Act. In R. Álvarez & C. Vidal Claramonte (Eds.) *Translation, Power, Subversion*. (pp. 1-6). Multilingual Matters LTD.

4. EVALUACIÓN

CRITERIOS DE ACREDITACIÓN

PROMOCIÓN

Para obtener la promoción, los alumnos deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a. aprobar dos trabajos teórico-prácticos integradores con una calificación mínima de 7
- b. aprobar un coloquio con una calificación mínima de 7

REGULARIDAD

Para obtener la condición de “alumno regular”, los alumnos deberán:

- a. aprobar dos trabajos teórico-práctico integradores con una calificación mínima de 4
- b. aprobar el examen parcial integrador (o su recuperatorio) con una calificación mínima de 4

Los alumnos que no cumplan con alguno de estos requisitos quedarán en condición de “libres”.

EXAMEN FINAL

Los alumnos que hayan obtenido la promoción serán exceptuados del examen final. Los alumnos que hayan la regularidad deberán rendir un examen final oral. Pueden consultar un modelo de examen en la plataforma PEDCO.

Los alumnos libres deberán rendir un examen final oral, que incluye todos los temas vistos en clase y las lecturas asignadas. Durante el examen (tanto para regulares como para libres), el estudiante recibe una ficha (card) con sets de oraciones que debe interpretar, cuenta con aproximadamente 10-15 minutos para elaborar sus respuestas y luego las presenta al tribunal evaluador de forma oral. Durante los minutos previos a la instancia oral, el estudiante puede tomar notas, sin embargo, estas solo cumplen el objetivo de “ayuda memoria”, dado que el examen es oral y no consiste en leer lo que escribió. Se espera que el estudiante demuestre conocimiento de los contenidos, que logre establecer conexiones relevantes entre ellos y que aplique las habilidades trabajadas en clase (interpretación de datos lingüísticos, identificación de patrones, interpretación de los ejemplos para decidir si ayudan a comprobar la hipótesis inicial y elaboración de una generalización o conclusión). De igual manera, se sugiere contactar al equipo docente al comenzar a preparar la materia por si existiera alguna duda o para practicar un simulacro de examen.

Prof./ Esp. María Teresa Araya

Addenda: Cursada virtual durante Pandemia COVID-19, 2C, 2020

Para aquellos estudiantes que cursaron EG2 durante este periodo y se presenten a rendir mientras las clases o los exámenes no vuelvan a ser presenciales, se modificaron los criterios de acreditación.

PROMOCIÓN

Para obtener la promoción, los alumnos deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a. aprobar 6 actividades (de un total de 7) en pares con una calificación mínima de 7
- b. participar de los foros

REGULARIDAD

Para obtener la condición de “alumno regular”, los alumnos deberán:

- a. aprobar 5 actividades (de un total de 7) en pares con una calificación mínima de 4

Los alumnos que no cumplan con alguno de estos requisitos quedarán en condición de “libres”.

EXAMEN FINAL

Los alumnos que hayan obtenido la promoción no rinden examen final.

Los alumnos que hayan la regularidad deberán rendir un examen final individual escrito. Las características de dicho examen se encuentran detalladas en el Instructivo de Exámenes para Gramática Inglesa 1, 2 y 3 en <http://fadelweb.uncoma.edu.ar/pagina?id=4&a=1>

Los alumnos libres deberán rendir un examen final individual escrito. Las características de dicho examen se encuentran detalladas en el Instructivo de Exámenes para Gramática Inglesa 1, 2 y 3 en <http://fadelweb.uncoma.edu.ar/pagina?id=4&a=1>. Se recomienda contactarse con el equipo de cátedra (a maria.araya@fadel.uncoma.edu.ar) por lo menos dos semanas antes de la fecha del examen para facilitarles el acceso al aula virtual y que puedan acceder al material de lectura y realizar actividades de práctica.



Prof. Rocío Belén Albornoz

Directora de Departamento de Lingüística

Prof./ Esp. María Teresa Araya